

The Sunday Shepherd

Descent of the Holy Spirit
Ukrainian Orthodox Church (Sobor)
in Regina

1305 – 12th Ave,
Regina, SK S4P 4L6

Український Православний Собор
Зіслання Св. Духа в Реджайні

And serving the congregations of St.
Michael's in Candiak, Selo Gardens Chapel,
St. Volodymyr's in Moose Jaw

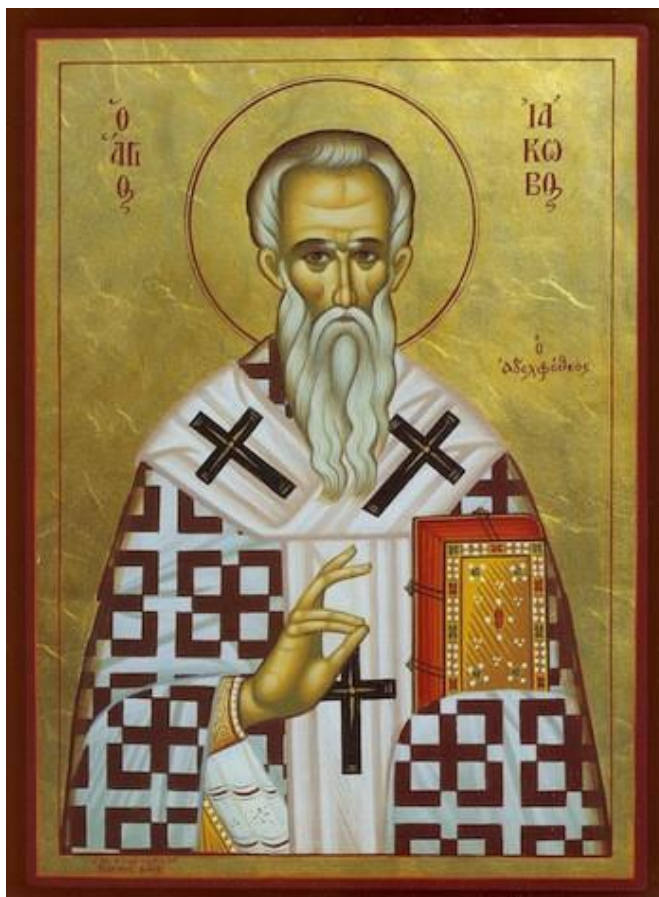
Parish Bulletin for the week of Nov. 5, 2017

Office and Mailing Address: 1920 Toronto Street, Regina, SK S4P 1M8

e-mail: dhsuosregina@sasktel.net Website: <http://www.uocregina.ca/>

**22-га. НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. ГОЛОС 5-ий. СВЯТОГО
АПОСТОЛА ЯКОВА, БРАТА ГОСПОДНЬОГО.**

**22-nd. SUNDAY AFT. PENTECOST. TONE – 5. HOLY APOSTLE
JAMES THE THE BROTHER OF OUR LORD.**



Please let Parish Council President Orest Warnyca know of anyone who is in the hospital or is convalescing at home or if you may, for any other reason, wish to have a visit from a priest call 306-584-1844 or 306-584-0501.

Orthodox faith teaches us the importance of interceding on behalf of others through Prayer. In our prayers today please remember the following faithful who are hospitalized, convalescing or ill: Individuals will be kept on the prayer list for one month.

Madeline (1104)	Doug (1104)	Gladys K (1104)	Amy (1104)
Katherine L (1104)	Ksenia (1104)	Bill (1104)	Donna (1104)
Bernie B (1104)	Violet (1104)	Sophie K (1104)	Mary R (1104)
Katherine L (1104)	Mary K (1104)	Orest (1104)	Steve (1104)
Verna (1104)	Nick (1104)		

And those in care homes or similar situations:

Carolina Miller	Bill Warnyca	Larry Trafananko
Christina Spak	Doreen Kuyek	John H

(Please let Bulletin Editor Yaroslav Lozowchuk (306-501-9200) know if there are others who we should pray for.)

And those in special or extraordinary situations: We pray for peace in Ukraine. Вічна Пам'ять! Memory Eternal to all (11,000 plus) who died in the conflict in Ukraine these past weeks and months.

Let us also remember in prayer the needs of those suffering from:

- **hurricane's (in Texas), the Caribbean Islands, Cuba, Florida and from extreme flooding in Asia – India and Bangladesh;**
- **the Earthquakes in Mexico; and**
- **persecution and forced migration of the Muslim Rohingya minority by the majority Buddhist in the State of Myanmar.**

Let us also pray that the Lord bless us with a loving and caring pastor.

Once again, we welcome Father Richard and Dobrodijka Orysia to our Parish this weekend.

SAINT OF THE DAY

23 October/5 November - **St. James, the Brother of our Lord** James is called the Lord's brother because he was the son of the righteous Joseph, the betrothed of the Most-holy Theotokos. When the righteous Joseph was near death, he divided his estate among his sons, and wanted to leave a portion to the Lord Jesus, the son of the Most-holy Virgin, but all the other brothers opposed this, not regarding Jesus as their brother. James greatly loved Jesus and declared that he would include Jesus in his share. That is why he is called the Lord's brother. From the beginning, James was devoted to the Lord Jesus. According to tradition, he traveled to Egypt with the Most-holy Virgin and Joseph, when Herod sought to slay the newborn King. Later, as soon as he heard Christ's teaching, James lived by it. . . The Lord numbered him among His Seventy Apostles. Following His glorious Resurrection, the Lord appeared to him especially, as the Apostle Paul testifies (I Corinthians 15:7). He was Bishop of Jerusalem for thirty years and zealously governed the Church of God. At the instruction of the Lord, James compiled the first Liturgy, which seemed very long for later Christians, and St. Basil and St. John Chrysostom shortened it. He converted many Jews and Greeks to the Christian Faith, and even the unbelieving Jews were amazed at his righteousness, referring to him as ``James the Just." . . . this most glorious apostle of Christ died a martyr's death, and went to live eternally in the Kingdom of his Lord. James was sixty-six years old when he suffered for Christ. St. Nikolai (Velmirovic),

The Prologue from Ochrid, October 23rd

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 5

Співбезпочаткове Слово Отцеві і Духові, від Діви народжене на спасіння наше, оспівуймо, вірні, і поклонімося, бо Він благозволив Тілом зійти на хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним Воскресінням Своїм.

ТРОПАР СВ. АПОСТОЛА НА ГОЛОС 2

Як учень Господній перейняв ти, праведний, Євангеліє, як мученик маєш те, що не вимовиш словом, як брат Божий маєш дерзання і як ієрарх сильний у молитвах. Моли Христа Бога, щоб спасти нам душі наші.

КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 5

До аду, Спасе мій, зійшов еси і ворота зруйнував Ти, як Всесильний. Померлих, як Творець, воскресив з Собою, смерти жало притупив Ти, і Адам від клятви визболений, Чоловіколюбче. Тому всі ми звиваємо: Спаси нас Господи.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.

КОНДАК АПОСТОЛА НА ГОЛОС 4

Отцю єдинорідний Бог-Слово, Котрий у останні дні до нас прийшов, тебе, Якове Божественний, першим поставив пастирем для єрусалимлян, і учителем ти був, і вірним хранителем таїн духовних, а тому і шануємо тебе усі ми, апостоле.

І НИНИ і повсякчас і на віки вічні, Амінь. БОГОРОДИЧНИЙ НА ГОЛОС 6

Заступнице християн усердная, молитвенница до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою звиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 5

Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Спаси мене, Господи, бо нестало праведного.

ДРУГИЙ ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 8

По всій землі лунає голос їх, і до краю вселенної слова їх.

TROPAR OF SUNDAY IN TONE 5

Let us, the faithful, praise and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, born for our salvation of the Virgin. For in His Good will He was lifted up on the Cross in the flesh to suffer death and to raise the dead by His glorious Resurrection.

TROPAR OF APOSTLE IN TONE 2

As a disciple of the Lord O just one, you received the Gospel. As a martyr you did possess what is immeasurable, as the brother of God you had boldness before Him, and as a hierarch you make petitions. Therefore pray to Christ God that our souls be saved.

KONDAK OF SUNDAY IN ONE 5

You descended into Hades, O my Saviour, destroying its gates as the Almighty, resurrecting the dead as Creator and destroying the sting of death. You have delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind, and we all cry out to You: save us O Lord.

GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

KONDAK IN TONE 4

The Word of God, the Only-begotten of the Father, Who came to us in latter days, showed you O Godly James to be the first pastor and teacher of Jerusalem, and a faithful server of the mysteries of the Spirit. Therefore, we all honor thee, O apostle.

NOW AND FOREVER and to the ages of ages. Amen.

KONDAK IN TONE 6

O protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercessions and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honor You.

PROKIMEN IN TONE 5

You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation and forever.

O Lord, save me for there is no longer any righteous man.

ANOTHER PROKIMEN IN TONE 8

Their proclamation has gone out into all the earth and their words to the ends of the universe.

Апостол - Epistle

До Галатів 6:11-18

Ukrainian Bible (UKR)

з Послання до Галатів Святого Апостола Павла читання

Браття! ¹¹ Погляньте, якими великими буквами я написав вам своєю рукою! ¹² Усі ті, хто бажає хвалитися тілом, змушують вас обрізуватись, щоб тільки вони не були переслідувані за хреста Христового. ¹³ Бо навіть і ті, хто обрізується, самі не зберігають Закона, а хочуть, щоб ви обрізувались, щоб хвалитися їм вашим тілом. ¹⁴ А щодо мене, то нехай нічим не хвалюся, хіба тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, що ним розп'ятий світ для мене, а я для світу. ¹⁵ Бо сили немає ані обрізання, ані необрізання, а створіння нове. ¹⁶ А всі ті, хто піде за цим правилом, мир та милість на них, і на Ізраїля Божого! ¹⁷ Зрештою, хай ніхто не турбує мене, бо ношу я Ісусові рани на тілі своїм!... ¹⁸ Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з духом вашим, браття! Амінь.

До Галатів 1:11-19

Браття! Звіщаю я вам, що Євангелія, яку я благовістив, - вона не від людей. Бо я не прийняв, ні навчався її від людини, але об'явленням Ісуса Христа. Чули бо ви про моє поступовання перше в юдействі, що Божу Церкву жорстоко я був переслідував та руйнував був її. І я перевищував був у юдействі багатьох своїх ровесників роду мого, будши запеклим прихильником моїх отцівських передань. Коли ж Бог, що вибрав мене від утроби матері моєї й покликав благодаттю Своєю, уподобав був виявити в мені Сина Свого, щоб благовістив я Його між поганями, - я не радився зараз із тілом та кров'ю, й не відправився в Єрусалим до Апостолів, що передо мною були, а пішов я в Аравію, і знову вернувся в Дамаск. По трьох роках потому пішов до Єрусалиму побачити Кифу, - і в нього пробув днів з п'ятнадцять. А іншого з Апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

Epistle of Saint Paul to the Galatians 6:11-18

New Revised Standard Version (NRSV)

¹¹ See what large letters I make when I am writing in my own hand! ¹² It is those who want to make a good showing in the flesh that try to compel you to be circumcised—only that they may not be persecuted for the cross of Christ. ¹³ Even the circumcised do not themselves obey the law, but they want you to be circumcised so that they may boast about your flesh. ¹⁴ May I never boast of anything except the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me, and I to the world. ¹⁵ For neither circumcision nor uncircumcision is anything; but a new creation is everything! ¹⁶ As for those who will follow this rule—peace be upon them, and mercy, and upon the Israel of God.

¹⁷ From now on, let no one make trouble for me; for I carry the marks of Jesus branded on my body.

¹⁸ May the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers and sisters. Amen.

Epistle of Saint Paul to the Galatians 1:11–19

Brethren, I want you to know that the Gospel, which I have preached, is not of human origin. For I have not received it from a man, nor was I instructed in it by any human teacher. It came to me through a revelation from Jesus Christ.

You have heard of my former way of life in Judaism. For I have persecuted the Church of God violently and I tried to destroy it. I was proficient in Judaism beyond many of my own age and race. I was a fierce champion of the traditions, handed down by my forefathers.

But God had set me apart before my birth, and called me to his service through his grace. He graciously revealed his Son to me and ordered me to preach his Gospel to the Gentiles. My first action, then, was not to confer with any human being. I did not go up to Jerusalem to see those, who had been Apostles before me. On the contrary, I went into Arabia, and I returned again to Damascus.

Three years later, I went up to Jerusalem to visit Peter and stayed fifteen days with him. But I saw none of the other Apostles except James, the brother of the Lord.

АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 5

Милості Твої, Господи, повік оспівуватиму,
з роду в рід оповім істину Твою устами
моїми. Алилуя.

Бо Ти сказав, повік збудується милість, на
небесах утвердиться істина Твоя. Алилуя.

АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 1

Небеса прословляють чудеса Твої, Господи,
і істину Твою в Церкві святих..

ALLELUIA IN TONE 5

Of Your mercies O Lord, I will sing forever; unto
generation and generation I will proclaim Your
truth with my mouth. Alleluia.

You have said: Mercy will be established forever
and My Truth will be prepared in the heavens.

ANOTHER ALLELUIA IN TONE 1

The heavens, O Lord, shall declare Your wonders
and Your Truth in the assembly of the saints.

Євангелія – Gospel

Євангеліє від Луки – 16:19-31

Ukrainian Bible (UKR)

¹⁹ Один чоловік був багатий, і зодягався в порфіру й віссон, і щоденно розкішно бенкетував.²⁰ Був і вбогий один, на ім'я йому Лазар, що лежав у воріт його, струпами вкритий,²¹ і бажав годуватися кришками, що зо столу багатого падали; пси ж приходили й рани лизали йому...²² Та ось сталося, що вбогий умер, і на Авраамове лоно віднесли його Анголи. Умер же й багатий, і його поховали.²³ І, терплячи муки в аду, звів він очі свої, та й побачив здаля Авраама та Лазаря на лоні його.²⁴ І він закричав та сказав: Змилуйся, отче Аврааме, надо мною, і пошли мені Лазаря, нехай умочить у воду кінця свого пальця, і мого язика прохолодить, бо я мучуся в полум'ї цім!...²⁵ Авраам же промовив: Згадай, сину, що ти вже прийняв за життя свого добре своє, а Лазар так само лихе; тепер він тут тішиться, а ти мучишся.²⁶ А крім того всього, поміж нами та вами велика безодня поставлена, так що ті, що хочуть, переходити не можуть ізвідси до вас, ані не переходять ізвідти до нас.²⁷ А він відказав: Отож, отче, благаю тебе, щоб його ти послав у дім батька мого,²⁸ бо п'ятьох братів маю, хай він їм засвідчить, щоб і вони не прийшли на це місце страждання!²⁹ Авраам же сказав: Вони мають Мойсея й Пророків, нехай слухають їх!³⁰ А він відказав: Ні ж бо, отче Аврааме, але коли прийде хто з мертвих до них, то покаються.³¹ Йому ж він відказав: Як Мойсея й Пророків не слухають, то коли хто й із мертвих воскресне, не йнятимуть віри!

Від Матвія 13:54-58

Ukrainian Bible (UKR)

54 І питати: Звідки в Нього ця мудрість та сили чудодійні?

55 Чи ж Він не син теслі? Чи ж мати Його не Марією зветься, а брати Його Яків, і Йосип, і Симон та Юда?

56 І чи ж сестри Його не всі з нами? Звідки ж Йому все оте?

57 І вони спокушались Ним. А Ісус їм сказав: Пророка нема без пошани, хіба тільки в вітчизні своїй та в домі своїм!

58 І Він не вчинив тут чуд багатьох через їхню невіру.

Gospel of Saint Luke 16:19-31

New Revised Standard Version (NRSV)

19 “There was a rich man who was dressed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day.²⁰ And at his gate lay a poor man named Lazarus, covered with sores, ²¹ who longed to satisfy his hunger with what fell from the rich man’s table; even the dogs would come and lick his sores. ²² The poor man died and was carried away by the angels to be with Abraham.^[a] The rich man also died and was buried. ²³ In Hades, where he was being tormented, he looked up and saw Abraham far away with Lazarus by his side.^[b] ²⁴ He called out, ‘Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue; for I am in agony in these flames.’ ²⁵ But Abraham said, ‘Child, remember that during your lifetime you received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in agony. ²⁶ Besides all this, between you and us a great chasm has been fixed, so that those who might want to pass from here to you cannot do so, and no one can cross from there to us.’ ²⁷ He said, ‘Then, father, I beg you to send him to my father’s house— ²⁸ for I have five brothers—that he may warn them, so that they will not also come into this place of torment.’ ²⁹ Abraham replied, ‘They have Moses and the prophets; they should listen to them.’ ³⁰ He said, ‘No, father Abraham; but if someone goes to them from the dead, they will repent.’ ³¹ He said to him, ‘If they do not listen to Moses and the prophets, neither will they be convinced even if someone rises from the dead.’”

Matthew 13:54-58

New Revised Standard Version (NRSV)

54 He came to his hometown and began to teach the people in their synagogue, so that they were astounded and said, “Where did this man get this wisdom and these deeds of power? ⁵⁵ Is not this the carpenter’s son? Is not his mother called Mary? And are not his brothers James and Joseph and Simon and Judas? ⁵⁶ And are not all his sisters with us? Where then did this man get all this?” ⁵⁷ And they took offense at him. But Jesus said to them, “Prophets are not without honor except in their own country and in their own house.” ⁵⁸ And he did not do many deeds of power there, because of their unbelief.

ПРИЧАСНИЙ.

Хваліть Господа з небес, хваліть Його в вишніх. Алилуя.

По всій землі лунає голос їх і до краю вселенної слова їх. Алилуя.

COMMUNION VERSE

Хваліть Господа з небес, хваліть Його в вишніх. Алилуя.

По всій землі лунає голос їх, і до краю вселенної слова їх. Алилуя.

Something to Reflect Upon

Of what does a true and rightful confession consist? When we want to cleanse our conscience from sins in the Sacrament of Penance it is necessary:

1- To believe in the Lord Jesus Christ and strongly hope that He is ready to forgive all sins no matter of what magnitude , if only the sinner will repent open- heartedly. It is necessary to believe and hope that the God of all things wants and seeks our return. Of this He has assured us through the prophet thus, "As I live, says the Lord God, I desire not the death of the wicked, but that the wicked turn from his way and live" (Ezekiel 33:11).

2-To have a contrite heart. Who is God and who are we? God is the Almighty Creator of heaven and earth. He is the great and righteous judge. And we, we are weak and insignificant mortals. All people, even the greatest people, before God are less than the earth. Yet we weak and insignificant mortals dare to insult Him – the All-Good One-by besieging Him with transgressions. We are such debtors before God, such transgressors that not only should we not dare to call ourselves His children, but are not even worthy of being His lowliest servants.

Picturing all this, you see what contriteness, what lamentation is necessary when we want to purge ourselves of all sins. And such a feeling must be had not only before Confession, and during Confession, but also after Confession. And even more important, do you want to bring a sacrifice to God such as will be acceptable to Him? Naturally all gladly want this and in the measure within our power do bring it. But what can we bring Him that is really acceptable? A contrite heart! "A sacrifice to God is an afflicted spirit: a contrite and humbled heart" (Psalm 51:17). Here is an offering to God more priceless than all offerings and oblations.

3- To forgive all of our enemies and humiliations - all they did wrongly and insultingly to us. What does it mean to forgive? To forgive means never to avenge, neither secretly nor openly, never to recall wrongs but rather to forget them and above all, to love your enemy as a friend, as a brother, to protect his honor and to treat him honestly in all things. It is a hard matter to forgive wrongs, but he who can forgive wrongs - is for this reason great!

Though it is hard to forgive our enemy, it is truly great, before both God and before man- and very necessary to forgive. Otherwise, God Himself will not forgive. Jesus Christ said: "If you will forgive men their offenses, your heavenly Father will forgive you also your offenses. But if you will not forgive men, neither will your Father forgive you your offenses" (Matthew 6:14, 15). Opposite to this, however, even if you frequently pray to God, even if you have such faith that you can move mountains, even if you give away all of your belongings to the needy, and give up your body at the stake-if you do not practice forgiveness and refuse to forgive your enemy, then all is in vain. For in such circumstances prayer will not save us, neither faith, nor charity, or, in a word, nothing will help you.

But if it is needful to forgive our enemies, so it is indispensable to ask forgiveness of all those people whom we have offended. Thus, have you insulted anyone by word - entreat forgiveness of him. Come and bow down before his feet and say, "Forgive me." Have you offended anyone by deed? Endeavor to expiate your guilt and offenses and compensate his damage. Then be certain that all of your sins, no matter how heavy they be, will be forgiven you.

4- To openly reveal all of your sins without any concealment. But some say, "For what reason should I reveal my sins to Him, who knows all of our secrets?" It is true that God knows all of our sins, but the Church, which has the power from God to forgive and absolve sins, cannot know them, and for this reason cannot without confession pronounce her absolution.

Finally, set forth a firm intention to live prudently in the future. If you want to be in the Kingdom of Heaven, if you want God to forgive your sins - then stop sinning. Only on this condition does the Church absolve the penitent. He who does not think whatever about bettering himself confesses in vain, for even if the priest says, "I forgive and absolve," the Holy Spirit does not forgive and absolve him

Metropolitan Innocent

These things do the Lord hate -

"A proud look, a lying tongue, and hands that shed innocent blood. A heart that devises wicked imaginations, feet that be swift in running to evil, a false witness which speaks lies, and he who sows discord among his family."
Proverbs 6:16 -19

"He who does not acknowledge his sinfulness, his fall, his perdition, cannot accept Christ, cannot come to believe in Christ, cannot be a Christian."
St. Ignatius Brianchaninov

ANNOUNCEMENTS

We ask our members to send in information about special – significant date - anniversary or birthday announcements that can be shared with the rest of our membership.

- 1. A special thank you is extended to the Auditorium Management Committee** for organizing a most enjoyable and well attended Ukrainian Orthodox Auditorium Wind-up Event last Sunday.
- 2. A special thank you is extended to all who contributed to the successful hosting of the Eparchial Assembly** last weekend. You did our community proud.
- 3. As for many years TYC/UOMA Regina is once again raising funds by selling Grey Cup** football raffle tickets. The money goes to many great causes like supporting the children attending summer camp at either Trident Camp or Green Grove Camp as well as supporting the Regina Hospitals Foundation.
- 4. Next Parish Council Meeting** – Monday November 27, 2017 at Selo Gardens Television Room.
- 5. Used Eyeglasses** - Please donate your used eyeglasses to the Lions International to help those in need in the developing countries. A collection box is located at the entrance to the church - in the Church vestibule. If you require additional information – please speak to Wally Kaminski.

Calendar of Services and Events – OCTOBER - NOVEMBER

Sunday	05	10:00 am	Divine Liturgy – Sobor – Father Erhmantraut Presiding
Thursday	09	6:00 pm	Akathyst (Inexhaustible Icon of the Mother of God) and Meeting of Intercessory Prayer- Study Group
Saturday	11	5:00 pm	Great Vespers – Selo Chapel
Sunday	12	10:00 am	Divine Liturgy – Sobor – Father Maximiuk presiding
Sunday	19	10:00 am	Divine Liturgy – Sobor – Father Lakusta presiding